

Druk nr. 27/15-R



Rezolucja „Irpień”

Rady Miasta Krakowa z dnia....

skierowana do Parlamentu Europejskiego, Komisji Europejskiej, Rządu Polskiego oraz Sejmu i Senatu
Polski

w sprawie rozpoczęcia prac nad „ukraińskim Planem Marshalla”, czyli programem odbudowy zniszczeń na terenie Ukrainy oraz z poparciem przez Radę Miasta Krakowa starań o wstąpienie Ukrainy do NATO i Unii Europejskiej.

Постанова «Ірпінь» Ради міста Кракова

адресована Європейському парламенту, Європейській комісії, уряду Польщі, а також Сейму та Сенату Польщі

про початок роботи над «українським планом Маршалла», тобто програмою з відновлення України, а також про підтримку Радою міста Кракова зусиль щодо вступу України до НАТО та Європейського Союзу.

Rada Miasta Krakowa, drugiego co do wielkości miasta w Polsce, zwraca się do wyżej wymienionych podmiotów o rozpoczęcie działań związanych z odbudową Ukrainy oraz wyraża poparcie dla działań mających na celu wstąpienie Ukrainy do NATO i Unii Europejskiej.

Рада міста Кракова, другого за величиною міста Польщі, просить вищезазначені суб'єкти розпочати діяльність, пов'язану з відбудовою України та висловлює підтримку діяльності, спрямованої на вступ України до НАТО та Європейського Союзу.

Wojna w Ukrainie zapewne potrwa jeszcze wiele miesięcy, ale jej wynik jest oczywisty. Nasi bracia i siostry w Ukrainie walczą o swoją wolność, niezależność i prawo dokonywania wyborów. Jedynym celem Federacji Rosyjskiej jest całkowite zniszczenie narodu ukraińskiego: kradzież bogactw naturalnych Ukrainy, kradzież baz żywności, grabież majątku Ukraińców i masowe mordy ludności cywilnej oraz wysyłka w głąb Rosji tych obywateli, którzy będą w stanie przetrwać.

Taka armia, skupiona na morderstwach, egzekucjach ludności cywilnej i gwałtach, nigdy nie wygra wojny bez względu na przewagę ilościową. Siła moralna Ukraińców, ich determinacja, poświęcenie, gotowość do bronienia Ojczyzny za cenę życia ale też wsparcie cywilne i militarne przez cały Wolny Świat, na pewno doprowadzi do zwycięstwa.

Війна в Україні, ймовірно, триватиме ще багато місяців, але її результат - очевидний. Наші брати та сестри в Україні борються за свою свободу, незалежність і право вибору. Єдина мета Російської Федерації – тотальне знищення української нації як такої: розкрадання природних благ України, викрадання продовольчих баз, розграбування майна українців та масові вбивства мирних жителів, а також виселення в глиб Росії тих громадян, які зможуть вціліти.

Армія, яка зосереджена на вбивствах, втратах мирних жителів і згвалтуваннях, ніколи не виграє війну, незалежно від її кількісної переваги. Такі дії ворога не лише об'єднали український народ у боротьбі зі злом, але й весь Вільний Світ. Тому, сьогодні вже ніхто не ставить під сумнів питання перемоги України, на часі питання відбудови.

Dlatego już dzisiaj należy rozpocząć przygotowania do procesu odbudowy Ukrainy. Symbolem zniszczeń i bestialstwa rosyjskiej armii stały się miasta Bucza i Irpień. Miasto Irpień zostało zniszczone w 80 proc., dlatego zostało wybrane jako nazwę rezolucji. Na Rządzie polskim i państwach europejskich spoczywa moralny obowiązek wzięcia udziału w odbudowie Ukrainy. Ich walka jest wojną o swoją Ojczyznę, ale również o bezpieczną Europę, dlatego apelujemy do wszystkich rządów, narodów i państw o rozpoczęcie aktywnych działań mających na celu rozpoczęcie przygotowań do odbudowy Ukrainy po zwycięskim odparciu rosyjskiej inwazji. Muszą to być działania wieloletnie, a nie jednorazowe analogicznie do Planu Marshalla, który pomógł odbudować Europę po II Wojnie Światowej i zapewnił gospodarcze fundamenty europejskiej demokracji.

Тому підготовка до процесу відбудови в Україні має розпочатися вже сьогодні. Міста Буча та Ірпінь стали символами спустошення та звірства російської армії. Останнє було знищено на 80%, тому його обрали як назву та символ резолюції. Участь у відбудові України - це моральний обов'язок Польщі та інших європейських країн. Боротьба України – це війна не лише за Батьківщину, але й за безпеку у Європі, тому ми закликаємо всі уряди, нації та держави розпочати активні заходи для підготовки до відбудови України після успішного відбиття російського вторгнення. Це мають бути системні, а не разові дії, аналогічні плану Маршалла, який допоміг відновити Європу після Другої світової війни та забезпечив економічні основи європейської демократії.

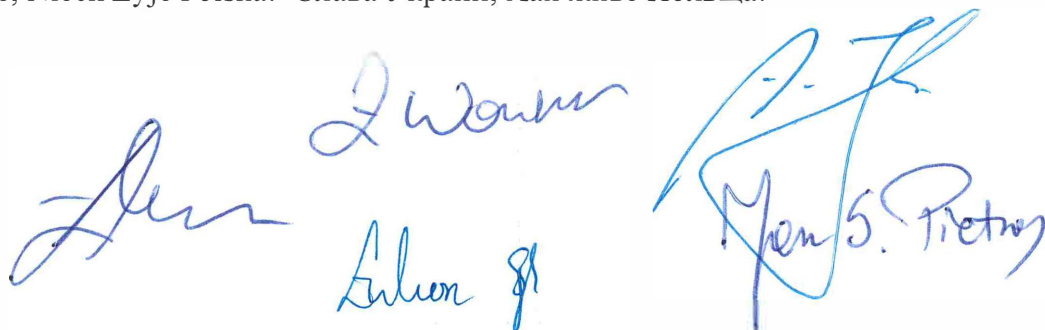
Trwały i długoletni pokój w Ukrainie może być zapewniony wyłącznie, jeżeli Ukraina zostanie stałą częścią europejskich i światowych struktur politycznych i militarnych. Inaczej po zwycięskiej wojnie, za 10 czy 20 lat Federacja Rosyjska może powtórnie dokonać agresji militarnej. Może również stosować narzędzia nacisku czy wręcz szantażu ekonomicznego. Dlatego akces Ukrainy do NATO i Unii Europejskiej jest jedynym sposobem na zapewnienie długoletniego pokoju w tej części Europy.

Тривалий і довготривалий мир в Україні можливий лише в тому випадку, якщо Україна стане частиною європейських і світових військових та політичних структур. В іншому випадку, після переможної війни через 10-20 років Російська Федерація може знову здійснити напад. Уряд Російської Федерації також може використовувати інструменти тиску або навіть економічного шантажу. Тому вступ України до НАТО та Європейського Союзу – це єдиний спосіб забезпечити довготривалий мир у цій частині Європи.

Z tego powodu Rada Miasta Krakowa wyraża stanowcze poparcie dla działań Ukrainy związanych z akcesem do tych dwóch struktur i apeluje do adresatów tej rezolucji o podjęcie wszelkich możliwych kroków z tym związanych.

Враховуючи вищезгадане, Рада міста Кракова висловлює підтримку дій України щодо вступу до НАТО та ЄС та закликає адресатів цієї постанови вжити всіх можливих заходів щодо реалізації вказаного плану.

Sława Ukrainie, Niech Żyje Polska! Слава Україні, Хай живе Польща!



The image shows three handwritten signatures in blue ink. The first signature on the left is partially obscured and appears to be 'L...'. The middle signature is 'L. Wank'. The signature on the right is 'M. S. Pietny'.